

记忆的味蕾被勾起

——“声音的味道”昨晚首演

声音,还有味道?昨晚《声音的味道——传声之夜》配音艺术家专场演出在大宁剧院举行了媒体观演场。沪上各路媒体、文艺圈、配音圈、主持界同仁到场观演,率先领略由配音界老、中、青三代 17 位艺术家共同带来的精彩“传声”表演。

《声音的味道》以一位追随配音梦想的海归女孩为线索,藉其历经“秋冬春夏”的“寻声之旅”,向观众揭开有关“声音味道”的奥义。与去年“晚会式”的《辉煌年代》不同,昨晚的演出更像是一台时尚的舞台剧,饱满的剧情代替了单一的主持人串场,艺术家们的现场配音、诗朗诵、歌曲演唱、访谈等多种形式的表演被自然融合进故事里,可看性十足。17 位配音艺术家成为各有“戏份”的舞台演员,带着各具特征的声音以意想不到的方式“登场”,一次次带给观众“穿越时空”和“恍然大悟”的惊喜。

捕》里的插曲就瞬间带领观众乘坐飞机穿越云霄回到“杜丘”的年代,紧随着剧情的进展,剧中人小蕾一次次在“配音吧”里与译制影视剧里的传奇人物发生“奇遇”:被正义凛然的“佐罗”童自荣救场,与会说古文的“神探亨特”刘彬共饮一杯,向《天书奇谭》里风情万种的“狐狸精”程晓桦拜师学艺……而观众也恰似穿越了时光,在小蕾亦真亦幻的浮想联翩中,与久别重逢的经典角色们一一会面:看久不露面的清秀小生“姿三四郎”晨光与柔美淑婉的“早乙美”张欢“再续前缘”,听天真执着的“赤茉莉香”梅梅与“三上健一”刘家祯回忆人生、互诉衷肠,在炎夏的草场吃着雪糕与《成长的烦恼》里三位有爱的家庭成员一同分享幕后乐事……

泥土的味道——方言勾起母语情结

相比大多数非本国译制剧不看的欧美观众而言,在我国人人都懂得一点英语的大环境下,看原版片成为时髦,看母语译制片却成了小众。在《声音的味道》里,导演有意将女主人公小蕾设定为从小接受英国教育,却憧憬母语,热爱母语配音的特殊人物。演出伊始,杨明与计泓共同朗诵的一首诗歌《上海的秋天》便已经奠定了小蕾“脚踩家乡泥土”的基调,阳光、音乐、梧桐树,勾勒出最为海派的上海街头景象。随后的古汉语朗诵和方言配音环节更显示出导演对国语的敬意和让更多人感受

母语之美的良苦用心。

由曾经的美国警长“神探亨特”、日本神探“古畑任三郎”用一口流利的古汉语念出的诗词《将进酒》,赋予了表演戏剧性的张力,刘彬醇厚的声音犹如烈烈的美酒,将优美的国语意境散发得淋漓尽致。随后,才华横溢的曹雷又用上海浦东话流利地演绎了一段地铁报站,引发了在场观众的好奇与模仿。更为难得的是,一直以端庄的公主形象出现在银幕背后的刘广宁,破天荒地扮起谐星,首次尝试挑战滑稽戏,与刘家祯现场演绎的《糊涂爹妈》重现了胶片里上海滑稽界泰斗杨华生与绿杨的逗趣场面,赢得观众的一片掌声与笑声。在演出结尾,当“佐罗”童自荣在悠扬的曲调中朗诵着《泥巴》时,许多观众已经在“泥土的味道”中深深地陷入了“乡愁”。

情感的味道——配音人齐颂《音之魂》

作为配音界新生代的缩影,女主人公小蕾自始至终都在寻找同一个答案,什么是“声音的味道”。最后,她从中生代那里得到了声音的技艺,从老生代那里获得了声音的精髓。“声音的味道是真挚的情感,以情传声”,上译厂元老刘广宁深情演绎了《生死恋》《大篷车》《魂断蓝桥》等经典桥段,为小蕾做了“以情传声”的最佳示范。更让观众叹为观止的是,配音功力深厚的她,同时驾驭多个角色时,1 秒钟就能入戏,对

于角色情感的拿捏游刃有余,仿佛所思所感皆为角色本人。

“声音的味道是酸甜苦辣咸五味杂陈,是与剧中人完成心灵的对话,是与角色与演员产生共鸣,有所‘交流’后才有的”,上译厂前辈曹雷这样解析“声音的味道”,全身心融入配音事业的她也曾有过与演员英格丽·褒曼相似的命运。而情感的味道,正来自这群配音人对于角色,对于事业,对于观众的爱。演出尾声,三代配音人一同登场齐颂《音之魂》。饱含热情,铿锵有力的台词“我们是声音的灵魂”一遍遍在耳际回荡,震慑人心,将整台晚会的气氛带入高潮。

时代的味道——新生代受追捧

除了追忆过往,感怀曾经,也有不少观众是冲着几位“新生代”配音人而来,配音行业似乎并非像人们想象的那样无人问津。从主办方获悉,除了媒体场不公开对外售票,5 月 16 日、17 日的两场公开演出票房几近告罄,这显然是对“配音事业是夕阳产业”的最有力回击。新生代中最有人气的吴磊,是“哈利波特”、“雪宝”等热门角色的配音。昨晚,他不仅与上译厂老演员程晓桦搭档《老狼请客》,展现自己模拟动物声音的特殊本领,还与赵乾景、陶典两位 90 后配音新秀带来精彩的配音串烧,将迪士尼卡通人物和好莱坞众星“一网打尽”,《河东狮吼》《无间道》《让子弹飞》,抑或是年轻人喜爱的《火影忍者》,“领声三杰”的表演传承了声音艺术的经典,显现出具有时代感,青出于蓝而胜于蓝的“乾景”,赢得掌声“磊磊”,令不少对于年轻配音演员并不熟悉的观众也“路人转粉”。

本报记者 张艺

昨日,《声音的味道——传声之夜》的演出,观众们对于老艺术家们几十年来丝毫不打折扣的配音功底,以及新生代们天马行空的创造力给予了一致好评。随着剧中象征配音业后备军的主人公小蕾在几代配音人的点拨与鼓励下,最终“修成正果”拿到第一份配音工作的时候,现场的配音爱好者们似乎也看到了配音事业的未来。

随着动漫产业在国内的扩张,海外大片的蜂拥而入,配音艺术在我国又有了另一种存在的意义。当我们去电影院看一部进口大片,我们总能找到可供选择的国语配音版本;当我们打开电视,广告片、电视剧、纪录片里出现的声音已经成为生活场景里习以为常的存在,声音与画面的高度贴合感甚至使观众察觉不到配音的存在。在网络上,深受年轻人喜爱的网游和动漫迅速捧红了一批“网络声优”,随之兴起的配音软件则让普通人也能参与其中,感受到配音的乐趣。

如果说几十年前配音这一行业还只是少数人钻研的精益求精的艺术,那么在当下,配音更像是一场唾手可得的全民娱乐。配音艺术从未远离我们的生活,相反它拥有了更多更年轻更广泛的受众群。更多人对配音艺术心生向往,以配音艺术为创作主题的演出,正趋于成为沪上舞台的一个新常态。

张艺

荣欣装潢十大实景馆 8 款产品等您来体验

成品装潢变“裁缝铺”为“服装店”

房型有大小 价格有高低 但款式不变 (如同服装、鞋子) 现场看货 一价全包 性价比更高 质量更好 施工周期更短

成品装潢比传统装潢材料优势对比表

一房一价 家装 1 号 家装 1 号为例 每平米 799 元 70m² 总价 55930 元

家装 1 号施工内容

明明白白消费,防止缺项漏项

家装 1 号材料清单 荣欣成品装潢 (√) 其他公司装潢 (×)

客餐厅卧室 厨房卫生间 其他

售后服务热线: 8009-880-152

总部实景馆: 江宁路 1330 号 总部海外高端设计: 江宁路 1330 号 宝山馆: 长逸路 15 号建配龙 A 馆 4F (近逸仙路地铁站 3 号线长江南路站) 东方路馆: 东方路 1367 号好百年家居 5F 浦江镇馆: 沈杜公路 3872 号 2 号楼 5 层 (近沈杜公路站 50 米) 莘庄馆: 春申路 3555 号 C 座 5F 中旭广场 (近地铁 5 号线春申路站、地铁 1 号线莘庄站南广场) 银都精品馆: 银都路 2988 号 38 馆上海金盛国际家居银都广场 松江馆: 思贤路 782 号地铁 2 号线松江新城站 (地铁站 3 楼) 嘉定馆: 沪宜公路 3148 号 (叶城路口嘉尚国际广场) 徐家汇馆: 文定路 200 号 3 楼 D8-12 (盛源大地家居城)

T: 62463320 T: 62706129 T: 33853608/56440178 T: 58301701/58301892 T: 61555327 T: 34685098 T: 64581011 T: 37631067 T: 39950228 T: 64693025/64693028

四川北路馆: 四川北路 2118 号天兴百货四楼 (地铁虹口足球场站) 金桥馆: 金桥路 1389 号上海金桥大厦 2 楼 南翔馆: 众仁路 560 弄 3 号 (地铁口) 成品装潢交易中心: 斜土路 645 号 七宝分公司: 七莘路 3599 弄 11 号 (华商时代商业广场) 2 楼 张杨路分公司: 张杨路 1321 号 花桥分公司: 春太大道 12 号 大渡河分公司: 大渡河路 1583 号

T: 62750588 T: 50185596 T: 69929003 T: 53021535 T: 64065610 T: 68470212 T: 39217286 T: 63803766